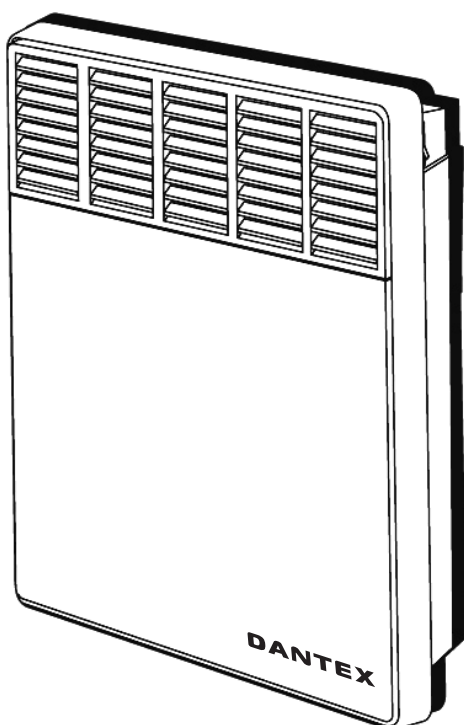




# DANTECH

## РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

### Электрический конвектор



**Перед использованием вашего электрического конвектора внимательно прочтите настоящее Руководство и сохраните его для получения дальнейшей информации**



**CHEP 10**

**GB**

---

**Convector**

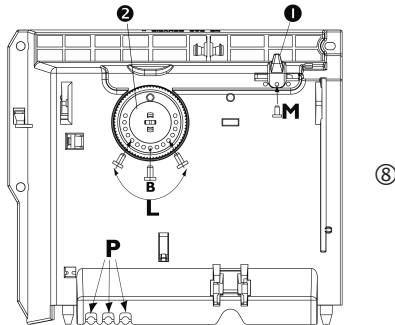
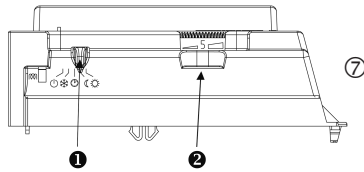
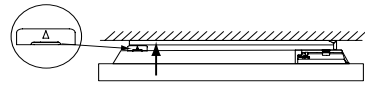
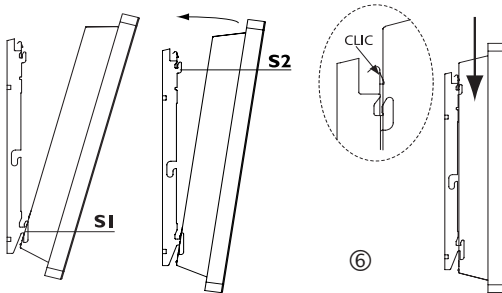
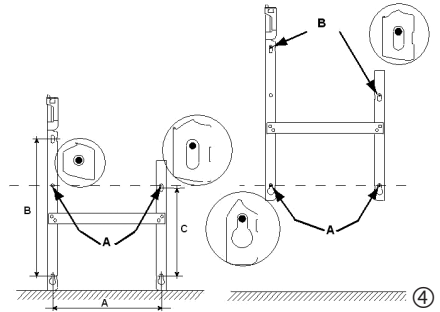
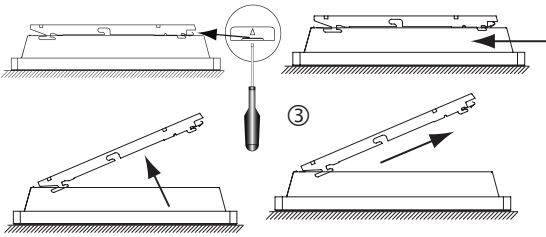
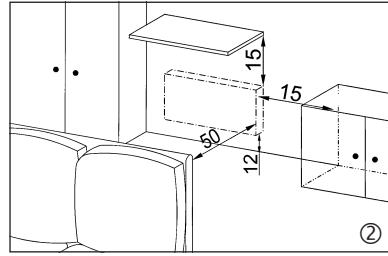
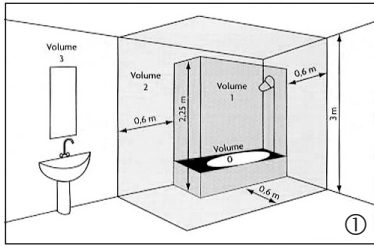
**Documentation for installation and use - The user must conserve this guide**

**RUS**

---

**КОНВЕКТОРЫ**

**Руководство по установке и эксплуатации – Руководство пользователя**




The product you have just purchased has undergone numerous tests and inspections to guarantee the highest quality. We hope it will give you entire satisfaction.

## INSTALLATION OF THE PANEL HEATER

Please read the instructions before starting to install the heater. Disconnect the power before carrying out any work on the heater. Keep these instructions even once you have installed your heater.

### 1) Where to install your heater?

- This equipment was designed to be installed in a residence. Please ask your distributor before using it for any other purpose.
- The panel heater should be installed according to normal trade practice and in compliance with legislation in the relevant country (the IEE Wiring Regulations).
- The equipment is class 2  and is protected against splashed water IP 24. Therefore it can be installed in volume 2, **provided the panel heater's controls cannot be reached by a person using the shower or bath.**

①

- Comply with the minimum clearance distances for positioning of the panel heater. ②
- If your wall covering is laid on foam, a spacer the same thickness as the foam must be placed under the panel heater's support. This ensures there is free space behind the panel heater to make sure its control settings are not adversely affected.

- **Do not install the panel heater:**

- ⇒ In a draught likely to affect the control settings (under a fan, etc.).
- ⇒ Under a fixed mains power socket.

Except in the UK. Please refer to the IEE Regulations 601-06-01 and 601-08-01 (BS7671).



It is strongly recommended not to install vertical products we manufacture above an altitude of 1000 metres.  
If the device is installed at altitude the air discharge temperature will be increased (by approximately 10°C per 1000 m of altitude). It is forbidden to install vertical product in horizontal position.

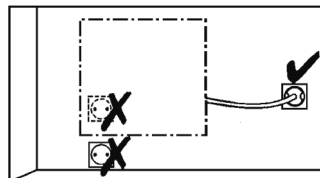
### 2) How to install the panel heater?

#### 2-1) Release the appliance's hook-on bracket ③

We recommend that you place the panel flat, face down.  
Have a straight head screwdriver to hand.

#### 2-2) fix the hook-on bracket ④

Drilling points A  
Drilling points B



#### 2-3) connecting the panel heater

- The panel heater must be powered with 220-240V 50Hz
- The panel heater must be connected via a power socket connexion box

In humid areas such as bathrooms and kitchens the power socket must be installed at least 25 cm above the floor.

- The installation must be equipped with an omni pole cutting system with a break contact distance of at least 3mm.

- **Earthing is prohibited.**

- The heater must be installed by a qualified electrician in accordance with the local regulations. The heater and the pilot wire (black) must **NOT** be connected to earth. If the heater wire is damaged, it must be replaced by a qualified person to avoid hazard.


#### 2-4) lock the appliance on the hook-on bracket ⑥

### 1) Description of the control unit: ⑦

❶ Switch (stop/0).  ❷ Temperature adjustment control knob. **V1** Heating indicator light

### 2) Fixing the comfort temperature

The comfort temperature is the temperature that you would like while the room is occupied.

- a) Set the switch ❶ on 
- b) Set the control knob between 17°C and 20°C, the heating indicator **V1** comes on if the room temperature is below the required temperature.
- c) Wait a few hours for the temperature to stabilise.
- d) If the setting is satisfactory (if necessary use a thermometer to check), mark the position for future use.
- e) If the setting is not satisfactory, adjust it and start again from point c).

### 3) Fixing the Eco temperature: ☾

This is the required temperature during periods when the room is unoccupied. It is recommended that this mode should be used if the room is unoccupied for more than 2 hours.

- a) Set the switch ❶ to ☾.
  - b) Adjust the control knob ❷ between 17°C and 20°C, The ECO temperature is 3, 5°C under the indicated temperature on the control knob ❷.
- The heating light **V1** comes on, if the ambient temperature is lower than the instruction of desired Eco temperature.
- c) Wait a few hours until the temperature stabilizes.
  - d) If the setting is satisfactory (if necessary use a thermometer to check), mark the position.
- If the setting is not satisfactory, adjust it and start again from point c).

### 4) Frost-Free mode

This mode is used to keep the temperature at approximately 7°C in the room when you are absent from the house for a prolonged period (i.e. more than 24 hours).

- a) Set the switch ❶ on 

### 5) The heating indicator: V1

This light comes on when the heating element is working. It may flash when the temperature has stabilised.

### 6) Locking the controls: ⑧

It is possible to lock or limit use of the control knob ❷ and lock the switch ❶ to prevent unauthorised manipulation of the panel heater (children, etc.).

- a) Unhook the panel heater from its wall mounting.
- b) Remove the slugs **P** on the back of the thermostat from their mountings.
- c) Select position B to lock the control knob ❷ or position L to limit the amount it can be turned. Position **M** blocks the switch ❶




### 7) Programming (Energy save)

The product with electronic thermostat can receive the following signals from a master unit:

- comfort (temperature of ❶ (control knob)
- Eco (comfort temperature -3°C to -4°C)

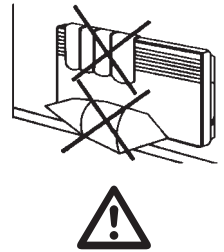
The product must be equipped with mains borne signalling system ex: Chronopass Interface and programming card.

## RECOMMENDATIONS FOR USE

- There is no point in setting maximum heating; the room temperature will not rise any quicker.
- When you air the room, disconnect the panel heater by putting the switch ❶ on STOP 
- If you leave for several hours, remember to reduce the temperature.  
**Absence for:**
  - a) **Less than 2 hours, do not touch the controls.**
  - b) **2 to 24 hours set the switch ❶ in Eco mode **
  - c) **More than 24 hours or in the summer, put the switch ❶ on **
- If you have several units in a room, let them operate simultaneously. This will give you a more uniform temperature without increasing electricity consumption.

## USING THE PANEL WARNING SHEATER

This device is not intended for use by persons (including children) with physical, sensory or mental disability, or by persons lacking experience or knowledge, unless they have received from a person in charge of their safety adequate supervision or preliminary instructions on how to use the device. Care must be taken at all times to keep children from playing with the device. Do not introduce objects or paper into the device. Do not totally or partially block the grilles on the front or inside of the appliance as this may cause overheating. If the supply cord is damaged, it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid a hazard (applies to all units). All work to the inside of the appliance must be carried out by a licensed electrician.



## MAINTENANCE

To maintain performances of your unit, you should clean the upper and lower grilles of the unit about twice a year using a vacuum cleaner or a brush.

Have a professional check the inside of the unit every five years. Dirt may collect on the grille of the unit if the atmosphere is polluted. This phenomenon is due to the poor quality of the ambient air. In this case, it is recommended to check that the room is well ventilated (ventilation, air inlet, etc.), and that the air is clean. The unit will not be replaced under the guarantee because of this type of dirt.

The unit casing should be cleaned with a damp cloth, never use abrasive products. **FOR USE**

## TROUBLE-SHOOTING

### If the unit does not heat:

Make sure that the installation circuit breakers are switched on, or that the load shedder (if you have one) has not switched off the unit power supply. Check the air temperature in the room.

For the model with programmer .Check that the programmer is in COMFORT mode

The unit does not carry out programming orders (Equipped with mains borne signalling system)

Make sure that the programming unit is being correctly used (refer to its user's manual) or that the Chronocarte is properly inserted in its housing and that it is operating normally (battery?).

### The unit is permanently heating:

Make sure that it is not in a draft and that the temperature setting has not been changed.

**This unit with electronic control** is equipped with a microprocessor that can be distributed by some severe mains voltage disturbances (outside EC standards defining the disturbance protection level). If there are any problems (thermostat blocked, etc.) switch off the unit power supply (fuse, circuit breaker, etc.) for about 5 minutes to allow the unit to start again.

**Have your energy distributor check your powers supply if the phenomenon occurs frequently.**



## WARRANTY CONDITIONS:

### KEEP THIS DOCUMENT IN A SAFE PLACE

*(This certificate should only be produced if you are making a complaint,  
attached with the invoice of the purchase)*

- This guarantee is applicable for 2 years from the date of original purchase and shall be valid for no more than 30 months from the date of manufacture.
- Your DANTEX distributor will exchange parts shown to be defective in manufacture. The replacement parts will be of charge but Atlantic does not accept responsibility for freight or labour charges or losses in transit.
- This guarantee excludes damage by neglect, shipping or accident and any damage due to incorrect installation, use or purposes other than those intended or failure to observe the instructions given.

UNIT TYPE \*: \_\_\_\_\_

SERIAL NUMBER \*: \_\_\_\_\_

CUSTOMER'S NAME AND ADRESS: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



***This information is shown on the plate which can be seen on the left-side or behind the front grille of the unit.***

After Service Assistance Technique Client

Tel. :

Fax :

E-mail :



Приобретенный вами прибор прошел многочисленные испытания и проверки для обеспечения качества его изготовления. Мы надеемся, что он оправдает все ваши ожидания.

## УСТАНОВКА ПРИБОРА

Прежде чем начинать установку прибора внимательно прочитайте руководство. Перед производением операций по обслуживанию прибора отключите электропитание. Сохраните руководство даже после установки прибора.

### 1) Где устанавливать прибор ?

- Установка должна производиться в соответствии с существующими в вашей стране нормами и правилами.

- Эти приборы относятся к классу II и защищены от брызг, следовательно IP24 . Они могут быть установлены в помещениях любого типа, в том числе в зоне 2 ванных комнат или душевых. **Но при этом**

**органы управления** прибора не должны быть доступны лицам, принимающим душ или ванну. (рис ①)

- При размещении прибора необходимо соблюдать минимальные расстояния от различных препятствий, как показано на рис. ②

- Если стенное покрытие в вашем доме нанесено на пенистый материал, то следует поместить под несущий кронштейн конвектора прокладку, толщина которой равна толщине пенистого слоя, что обеспечит образование между стеной и задней стенкой прибора свободного зазора, достаточного для поддержания постоянства его регулировки.

- **Не устанавливать прибор :**

⇒ На сквозняке, который может нарушить регулирование температуры ( Под отверстием принудительной регулируемой системы вентиляции и т.п.).

⇒ Под фиксированной настенной розеткой.

Установка прибора на большой высоте над уровнем моря приведет к повышению температуры выходящего воздуха (примерно на 10°C при изменении высоты на 1000 м).

### 2) Как устанавливать прибор ?

#### 2-1) Отсоедините подвеску от аппарата (рис. ③)

Мы советуем положить отражающей стороной к земле. Воспользуйтесь плоской отверткой.

#### 2-2) Закрепите подвеску (рис. ④)

Точки просверливания А

Точки просверливания В

Сноска : обогреватель может быть установлен в мобильном положении на ножках

#### 2-3) Подключение прибора :

- Прибор должен быть подключен к сети питания 230 В 50 Гц.

- Подсоединение к сети электропитания должно производиться при помощи двухжильного кабеля (Коричневый)

- Установка должна иметь устройство отключения с расстоянием размыкания контакта по крайней мере 3 мм.

- **Подсоединение к заземлению запрещено.**

- Замена кабеля электропитания в случае, если он слишком короткий или поврежден, требует использование специальных инструментов и должна производиться только квалифицированным специалистом.

Команды получили	Отсутствие течения	Завершите переключение 230 В
Осциллоскопы		
полученную режимом	КОМФОРТ	ECO

## 2-4) Закрепите аппарат на подвеске (рис. ⑥)


### ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА

#### 1) Панель управления (рис. ⑦):

❶ Выключатель /I Стоп  / ❷ Колесико регулирования температуры./ V1 Индикатор нагрева

#### 2) Регулирование температуры Комфорт :


Это температура, которую вы желаете получить, находясь в комнате.

- Установите выключатель ❶ в положение .
- Отрегулируйте колесико ❷ в положение между 17°C и 20°C.
- Подождите несколько часов для стабилизации температуры.
- Если такое регулирование вам подходит оставьте ручку регулирования в этом положении.

Если такое регулирование вам не подходит, измените, положение ручки регулирования температуры и перейдите к пункту с.

#### 3) Как установить температуру в режиме Эко :

Это температура, которую Вы хотите поддерживать в комнате во время своего отсутствия. Рекомендуется использовать этот режим в случае, если Вы отсутствуете более двух часов.

- Установите курсор ❶ в положение .
- Установите колесико ❷ между 17°C и 20°C: температура «Есо» будет на 3,5°C. ниже, указанной. Если температура в помещении ниже заданного значения температуры «Есо», загорится индикатор V1.
- Подождите несколько часов для стабилизации температуры.

Если Вы удовлетворены настройкой, отметьте заданное положение и пользуйтесь им в дальнейшем. Если настройка Вам не подходит, измените ее и вновь выполните пункт с.

#### 4) Регулирование против замерзания (Антизамерзание) :

Данная система позволяет поддерживать в комнате температуру около 7°C в случае ухода из дома на продолжительное время. ( Обычно более 24 часов ).

- Оставьте выключатель в положении Пуск, установите ручку регулирования температуры ❶ в положении .

#### 5) Индикатор нагрева : V1

Индикатор показывает моменты, когда нагревающий элемент работает. Он мигает, когда температура стабилизирована и когда температура достаточно высокая он выключается.

#### 6) Блокирование органов управления (рис. ⑧) :

Существует возможность заблокировать или ограничить использование ручки регулирования температуры \_ для того чтобы предотвратить неуместное использование прибора ( дети и т.п ).

- Снимите прибор с настенного держателя.
- Отсоедините точки P от держателей.
- Установите ручку регулирования температуры в положение В для блокирования ручки или в положение L для ограничения диапазона использования ручки.

#### 7) Как выполнить программирование (Экономия энергии)

Аппараты, оборудованные электронным термостатом, могут получать управляющие команды: режим **Комфорт** (температура регулируется бегунком), **ЭКО** (понижение комфортной температуры на 3,5°C), **Антизамерзание** (около 7°C) или **Стоп**. Для такого программирования имеется 2 решения:

- использование контрольного провода (провод черного цвета) с программатором, аппарата с интерфейсом и системы **Chronopass или настенного пульта с сигнальным проводом**.

2) использование сигнала несущей частоты с интерфейсом на каждом аппарате в дополнение к программатору, системы **Chronopass** или настенного пульта с сигналом несущей частоты. Число полученных команд зависит от системы программирования.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

- Нет необходимости устанавливать прибор на максимальную мощность, температура комнаты не будет повышаться быстрее.

- Когда вы проветриваете комнату, отключите прибор, установив выключатель в положение .

- Если вы уходите из дома на несколько часов, не забудьте понизить температуру.

В случае отсутствия в течение : **менее 2 часов**, не изменяйте положение органов управления.

**от 2 до 24 часов**, уменьшить положение ручки регулирования температуры **1** ☾ на два деления.

**более 24 часов или летом**, установить конвектор в положение **1** ❄.

- Если в комнате установлено несколько конвекторов, оставьте их работать одновременно; это обеспечит поддержание постоянной температуры без дополнительных затрат электроэнергии. Это также верно для незанятой комнаты: лучше оставить прибор включенным и установленным на низкую температуру, чем выключить его полностью.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Данный прибор не должен использоваться маленькими детьми и людьми с ограниченными физическими возможностями без надзора.

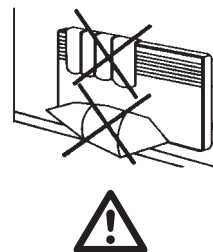
Следите, чтобы дети не дотрагивались до прибора.

Запрещено кидать внутрь прибора какие-либо предметы.

Запрещено частично или полностью загораживать решетки забора (на фасаде) и выхода (снизу) воздуха, так как это может привести к перегреву прибора. Замена кабеля электропитания в случае его повреждения может производиться только квалифицированным специалистом.

Приборы, поставляемые в комплекте с трехжильным кабелем должны подключаться к стационарной разводке только квалифицированным специалистом.

Все работы с внутренними частями прибора



## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для того чтобы сохранить рабочие характеристики прибора, необходимо примерно раз в месяц очищать верхние и нижние решетки прибора от пыли при помощи щетки или пылесоса.

При использовании прибора в сильно загрязненной атмосфере на поверхности решеток прибора могут появиться пятна. Такие поверхностные загрязнения не покрываются гарантией прибора и не являются основанием для его замены. При наличии чрезмерно загрязненного воздуха в помещениях рекомендуется осуществлять более частые проветривания и более часто проводить чистку прибора.

Корпус прибора необходимо очищать влажной тряпкой. Внимание! Ни в коем случае не использовать для очистки абразивные материалы.

Каждые пять лет внутренние компоненты прибора должны быть проверены и протестированы квалифицированным специалистом.

## В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПРОБЛЕМ

**Прибор не греет :**

Убедитесь в том, что выключатели установки находятся во включенном положении, а также что ограничитель мощности (если имеется) не отключил прибор. Проверьте температуру воздуха.

**Прибор греет без остановки :**

Проверьте, что прибор не находится на сквозняке.

**Прибор не следует указаниам программирующего устройства (для оснащенной модели):** Убедиться в правильном использовании программирующего устройства или проверить правильную установку K7 Program на свое место и его работу (батарейка?).

**Работа электронных приборов** с микропроцессором может быть нарушена помехами других важных приборов ( не соответствующих нормам СЕ, определяющим уровень защиты от помех). В случае возникновения проблем (термостат заблокирован...) отключить питание прибора в течение приблизительно 5 минут, чтобы перезапустить прибор.

**Если проблема возникает регулярно, обратитесь к Вашему поставщику электроэнергии чтобы проверить питание.**



## УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ : ДОКУМЕНТ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

( представить это свидетельство только в случае рекламации дистрибьютору или вашему подрядчику )

- Длительность гарантии составляет два года от даты покупки и не может превышать 30 месяцев от даты изготовления в случае отсутствия оправдательных документов установки или покупки прибора.
- Гарантия покрывает замену или поставку неисправных деталей, но не возмещение убытков.
- Оплата рабочей силы и транспорта относятся на счет пользователя.
- Повреждения по причине несоответствующей установки, неправильного использования или несоблюдения приведенных в этом руководстве инструкций не покрываются гарантией.
- Представить это свидетельство только в случае рекламации дистрибьютору или вашему подрядчику, приложив к нему счет на приобретенный прибор.

ТИП ПРИБОРА\* : \_\_\_\_\_

№ СЕРИИ\* : \_\_\_\_\_

ФАМИЛИЯ И АДРЕС ПОКУПАТЕЛЯ : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Эти сведения указаны на фирменном щитке, расположенном с левой стороны

**ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН**  
**На изделия DANTEX**

**Уважаемый покупатель!**

Выражаем Вам огромную признательность за Ваш выбор.

1. Гарантийный срок на электрообогреватели составляет 24 (Двадцать четыре) месяца с даты продажи изделия, но не более 30 (тридцати) месяцев с даты его изготовления.
2. Гарантийные обязательства не распространяются на изделия в следующих случаях:
  - 2.1 если изделие использовалось для осуществления предпринимательской деятельности, а также в иных целях, не соответствующих его прямому назначению;
  - 2.2 в случае нарушения правил и условий эксплуатации;
  - 2.3 если обнаружены повреждения, вызванные действиями непреодолимых сил (пожар, наводнение и т.п.);
  - 2.4 если изделие имеет следы попыток ремонта;
  - 2.5 если обнаружены повреждения, вызванные умышленными или неосторожными действиями Покупателя или третьих лиц;
  - 2.6 если гарантийный талон не заполнен или неправильно заполнен.
3. Гарантийные обязательства не распространяются на следующие недостатки изделия:
  - 3.1 механические повреждения, возникшие после передачи изделия Покупателю;
  - 3.2 повреждения, вызванные использованием нестандартных и (или) некачественных принадлежностей, запасных частей, элементов питания;
  - 3.3 повреждения, вызванные несоответствием стандартам параметров питающих электросетей и других подобных внешних факторов.

При поломке и неисправностях обращайтесь в сервисный центр:  
Адрес: г. Москва, Загородное шоссе, 7 "А"  
Телефон: (495) 580-39-24

Изготовитель: ATLANTIC INTERNATIONAL THERMOR PACIFIC  
17, rue Croix Fauchet  
BP 46, 45141 St Jean de la Ruelle Cedex  
FRANCE

Режим работы: пн-пт с 08.00-16.00

Тел. 0 810 0 810 45  
+33 146 83 60 00



**DANTEX**  
Dantex Industries (UK) Ltd., London

**Гарантийный талон**  
№ \_\_\_\_\_

**Внимание!** Пожалуйста, потребуйте от продавца полностью заполнить гарантийный талон.

*Заполняется фирмой-продавцом*

**Изделие:**

**Модель:**

**Дата продажи:**

**Гарантийный срок - 24 месяца с даты продажи  
- не более 30 месяцев с даты производства**

<b>Фирма-продавец</b>	
-----------------------	--

<b>Адрес фирмы-продавца</b>

<b>Телефон фирмы-продавца</b>

<b>Подпись продавца</b>

Исправное изделие в полном комплекте, с Инструкцией по эксплуатации получил, с условиями гарантии согласен:

<b>Подпись покупателя</b>	
---------------------------	--

*Печать фирмы-продавца*